

Conserver ce mode d'emploi
Save these instructions
Conservate queste istruzioni
Guarde estas instrucciones
Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitung auf
Guarde estas instruções



MODE D'EMPLOI

F

INSTRUCTION MANUAL

GB

ISTRUZIONI PER L'USO

I

MANUAL DE INSTRUCCIONES

E

BEDIENUNGSANLEITUNG

D

MANUAL DE INSTRUÇÕES

P

**SYSTÈMES DE CHAUFFAGE / CLIMATISATION
AVEC POMPE À CHALEUR SPLIT INVERTER**

**HEATING/COOLING SYSTEMS
WITH INVERTER SPLIT HEAT PUMP**

**SISTEMA DI RISCALDAMENTO / CLIMATIZZAZIONE
CON POMPA DI CALORE SPLIT INVERTER**

**SISTEMAS DE CALEFACCIÓN / CLIMATIZACIÓN
CON BOMBA DE CALOR SPLIT INVERTER**

**HEIZUNGS-/KLIMAANLAGEN
MIT SPLIT INVERTER WÄRMEPUMPE**

**SISTEMAS DE AQUECIMENTO / CLIMATIZAÇÃO
COM BOMBA DE CALOR SPLIT INVERTER**

INHALTSVERZEICHNIS

1 - Einbauort der Anlage	3
2 - Anweisungen zur Stromversorgung	3
3 - Sicherheitshinweise	3
4 - Präsentation der wichtigsten Bestandteile	4
5 - Funktionsprinzip der Wärmepumpe	5
6 - Verwendung des Steuermoduls	5
7 - Pannenbehebung und Wartung	10
8 - Hinweise zum Einsatz des Systems	11

INFORMATIONEN ZUR ANLAGE

Bei Problemen oder Fragen zum Gerät sind folgende Informationen notwendig : Serien Nr. und Modell Nr. auf dem Typenschild im Geräteinnern.

Modellnummer : _____ Seriennummer : _____

D Kaufdatum : _____

Anschrift des Fachhändlers : _____

Telefonnummer : _____

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Geräte tragen die **CE**-Kennzeichnung, sie entsprechen den wesentlichen Forderungen folgender EG-Richtlinien :

- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG,
 - EMV Richtlinie 2004/108/EG,
- sowie den entsprechenden Maschinennormen.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

Hinweis : Dieses Klimagerät verwendet ein neues Kühlmittel R410A.

Dieses Gerät ist für den Einsatz im **Wohnbereich** ausgelegt.

WICHTIGE SYMBOLE

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet, um Benutzer und Kundendienstpersonal auf die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden und eine mögliche Beschädigung des Gerätes hinzuweisen :



WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, wodurch Verletzungen mit möglicherweise tödlichem Ausgang entstehen können.



VORSICHT

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, die zu Verletzungen, einer Beschädigung des Gerätes und anderen Sachschäden führen könnten.

1 - EINBAUORT DER ANLAGE

- **Das Gerät muss von einem qualifizierten Installationstechniker gemäß den dem Gerät beiliegenden Anweisungen ausgeführt werden.**
- Vor Beginn der Installationsarbeiten sicherstellen, dass eine Netzspannung wie auf dem Typenschild angegeben vorliegt.



WARNUNG

- **Das Innengerät muss in einem vor Frost geschützten Raum aufgestellt werden.**
- **Innengerät nicht in Räumen mit Gasdämpfen, entzündbaren Gasen oder in feuchten Räumen wie Hauswirtschaftsräumen aufstellen.**
- **Geräte nicht in der Nähe von Objekten mit starker Wärmeausstrahlung aufstellen.**
- **Um eine korrekte Luftströmung am Wärmetauscher zu gewährleisten, keine Objekte in der Nähe des Außengeräts lagern.**

- **Zu vermeiden :**

Um das Außengerät vor Rost zu schützen, dieses nicht an einem Ort aufstellen, wo es Meerwasserspritzern bzw. schwefelhaltigen (wie zum Beispiel eine Thermalwasserquelle) oder aggressiven Atmosphären ausgesetzt ist.

D

2 - ANWEISUNGEN ZUR STROMVERSORGUNG

1. Die Wahl der Kabel und deren Verlegung muss gemäß der gültigen Richtlinien und Vorschriften am Einbauort erfolgen. Für weitere Informationen, wenden Sie sich an Ihren Installateur.
2. Jedes Element muss korrekt geerdet werden.
3. Die Anschlüsse müssen von einem dazu qualifizierten Installationsstechniker ausgeführt werden.



VORSICHT

- **Zum Vorwärmen des Systems dieses mindestens fünf (5) Stunden vor Inbetriebnahme einschalten. Lassen Sie die Stromversorgung eingeschaltet, es sei denn, dass Sie das Gerät für lange Zeit nicht zu verwenden beabsichtigen.**

3 - SICHERHEITSHINWEISE

- **Vor Inbetriebnahme des Geräts vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Falls Sie danach immer noch irgendwelche Schwierigkeiten oder Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**
- **Das Gerät ist dazu ausgelegt, eine angenehm temperierte Wohnatmosphäre zu schaffen. Verwenden Sie dieses Gerät nur für seinen beabsichtigten Zweck gemäß der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung.**



WARNUNG

- Geräte niemals mit feuchten Händen berühren.
- Geräte niemals mit Wasser befeuchten oder begießen.
- In Gerätenähe niemals Benzin oder andere entzündbare Gase bzw. Flüssigkeiten manipulieren, das ist äußerst gefährlich.
- Schutzabdeckungen der Geräte nicht abnehmen.

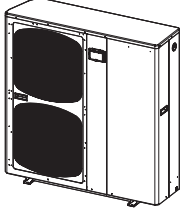
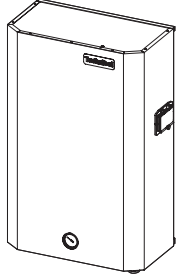





VORSICHT

- Gerät niemals mittels des Stromversorgungsschalters ein- oder abschalten. Dazu den Betriebsschalter (ON/OFF) verwenden.
- Keine Gegenstände in den Luftströmungsausgang am Außengerät einführen. Dies ist sehr gefährlich, da der Lüfter mit hoher Drehzahl läuft.
- Achten Sie stets darauf, den Raum nicht zu stark zu kühlen oder heizen, wenn Kleinkinder oder Kranke anwesend sind.
- Das Gerät ist nicht bestimmt für eine Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder), deren sensorische Wahrnehmung oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind oder durch Personen, die über keinerlei Erfahrungen oder Kenntnisse verfügen, außer sie werden durch eine dritte, für ihre Sicherheit zuständige Person überwacht oder haben eine vorherige Unterweisung über die Benutzung des Geräts erhalten. Kinder müssen unter Aufsicht bleiben, um auszuschließen, dass sie mit dem Gerät oder dessen Zubehörteile spielen.
- Sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von dazu zugelassenen Fachleuten vornehmen lassen.

D

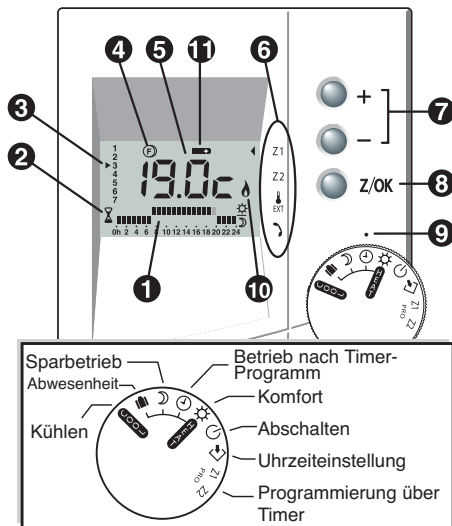
4 - PRÄSENTATION DER WICHTIGSTEN BESTANDTEILE

Außengerät	Innengerät	Steuermodul	Eventuelles 2-Zonen Hydraulikmodul	(eventueller) Warmwasserspeicher für Brauchwarmwasser (BWW)
				
Installation außerhalb des Wohnbereiches	Installation in einem frostgeschützten Geräteraum	Installation im Wohnbereich, an umgebungsrepräsentativer Stelle	Installation in einem frostgeschützten Geräteraum	Installation in einem frostgeschützten Geräteraum

5 - FUNKTIONSPRINZIP DER WÄRMEPUMPE

- Das Außengerät nimmt die Wärme auf und leitet diese über eine Wärmeträgermittelleitung an das Innengerät weiter. Das Innengerät gibt diese Wärme an den Wohnbereich über einen Wasserkreislauf wieder ab, dazu können verschiedene Trägerkomponenten genutzt werden: Fußboden, Niedrigtemperaturheizkörper, Lüfterkonvektoren, Warmwasserspeicher für Brauchwarmwasser (BWW) usw. weiter ...usw.
- Eine integrierte Regel- und Steuereinheit steuert das System an, die Temperatur des Wasserkreislaufs wird entsprechend des Bedarfs und der am Steuermodul ausgewählten Betriebsart geregelt.
- Bei Anlagen mit Heizkörpern oder Lüfterkonvektoren kann die Raumtemperatur mit Hilfe von gerätespezifischen Steuerungen justiert werden.

6 - VERWENDUNG DES STEUERMODULS



- 1 Timer Programm läuft ab (☀: Komfort, ☾: Sparbetrieb)
- 2 Verstellung Komfort läuft ab
- 3 Tag
- 4 Nur elektrische Heizung
- 5 Temperaturen
- 6 Anzeige Zone 1, Zone 2 (eventuell) oder Außentemperatur
- 7 Tasten für Änderung oder Verstellung
- 8 Bestätigungstaste oder Änderung der Zone
- 9 Markierung für Einstellung am Auswahlschalter
- 10 Betrieb der elektrischen Heizung
- 11 Brauchwarmwasser Zyklus läuft (gegebenenfalls) (Blinkt bei Alarm an Brauchwarmwasser)

D

Hinweis : Die Konfiguration der elektronischen Regel- und Steuereinheit wird bei der Inbetriebnahme durch den Installateur und entsprechend des Anlagentyps vorgenommen.

6.1 - TEMPERATURANZEIGE

Zonenauswahl über Taste **Z/OK**



Anzeige des aktuellen Sollwerts und des Programms der Zone 1



Anzeige des aktuellen Sollwerts und des Programms der Zone 2



Anzeige der Außentemperatur



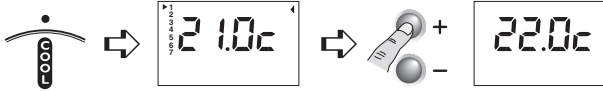
Zur Anzeige der Raumtemperatur Taste gedrückt halten (5 Sekunden)

Standardmäßig wird an der Anzeige der aktuelle Temperatursollwert angezeigt. Befindet sich das System in Betrieb mit Verstellung über telefonische Fernsteuerung Typhone 500 (Heizbetrieb – Nur Zone 1), wird der Cursor nahe dem Symbol angezeigt.

Bei einer Anlage mit 2 Zonen, sind zwei Anwendungsfälle möglich :

- **Zone 2** = Fußboden : das Gerät zeigt die Temperaturen für die jeweilige Zone an.
- **Zone 2** = Emitter : das Gerät zeigt für die Zone 2 entweder **HEAT** bei Heizbetrieb oder **COOL** bei Kühlbetrieb an. Die Konfiguration wird bei der Inbetriebnahme festgelegt.

6.2 - KÜHLEN - Eventuell – je nach Anlagentyp aktiviert




Schalter auf COOL stellen → Der Temperatursollwert wird angezeigt → Einstellung des Temperatursollwerts bei Kühlbetrieb (von 20°C bis 30°C)

Wird während 5 Sekunden keine Taste gedrückt, verlässt man den Einstellungsmodus.

6.3 - HEIZEN

6.3.1 - Komfortbetrieb


D



Schalter auf HEAT stellen → Der Temperatursollwert bei **Komfortbetrieb** wird angezeigt → Neuen Temperatursollwert für **Komfortbetrieb** von 15°C bis 25°C einstellen (z.B.: 21,5°C)

Wird während 5 Sekunden keine Taste gedrückt, verlässt man den Einstellungsmodus.

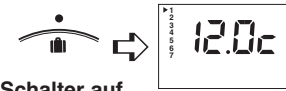
6.3.2 - Sparbetrieb



Schalter auf Sparbetrieb stellen → Der Temperatursollwert bei **Sparbetrieb** wird angezeigt

*Die Temperatur bei **Sparbetrieb** ist von der Temperatur bei **Komfortbetrieb** abhängig (im Menu Installateur einstellbar). Standardmäßig : Sparbetrieb = Temperatur Komfort – 2°C.*

6.3.3 - Betrieb bei längerer Abwesenheit - Frostschutz



Schalter auf Frostschutz stellen → Der Temperatursollwert bei **Frostschutzbetrieb** wird angezeigt

*Die **Frostschutztemperatur** ist standardmäßig auf 12°C eingestellt. (kann bei Installation geändert werden).*

6.3.4 - Betrieb nach Timer-Programm



Schalter auf Timer stellen → Der Gerätebetrieb erfolgt entsprechend der Zeitschaltung → Um den Temperaturwert bei **Komfortbetrieb** zu verstellen, + Taste so oft wie notwendig drücken → Wird die Taste 3 Sekunden lang nicht gedrückt, ist die Verstellung gespeichert. Das Sanduhr-Symbol blinkt

Mit der - Taste kann bei der Programmierung der Verstelldauer zurückgesetzt werden.

6.3.5 - Sollwertverstellung über telefonische Fernsteuerung TYPHONE 500

- Nur bei **Heizbetrieb** (ist bei Kühlbetrieb nicht möglich).

Es ist möglich :

- die Raumtemperatur in der Zone 1 abzufragen,
- den Temperatursollwert in der Zone 1 abzufragen,
- einen neuen, für beide Zonen gültigen Temperatursollwert zu übermitteln.

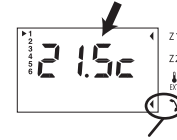
Die Zonen 1 und 2 befinden sich im **Komfortbetrieb** mit diesem neuen **Temperatursollwert**.

Die Verstellung wird auf der Anzeige durch den Zeiger angezeigt.

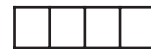
Durch Betätigen des Drehschalters wird diese Verstellung außer Kraft gesetzt.

Hinweis : Diese Funktion ist nur zugänglich, nachdem auf der Telefontastatur das entsprechende (vom Installateur mitgeteilte) Passwort eingegeben wurde.

Neuer
Temperatursollwert



Angabe für Verstellung
Komfortbetrieb



6.4 - VORWÄRMEN BRAUCHWARMWASSER (BWW)

Eventuell - Wird je nach Anlagentyp aktiviert

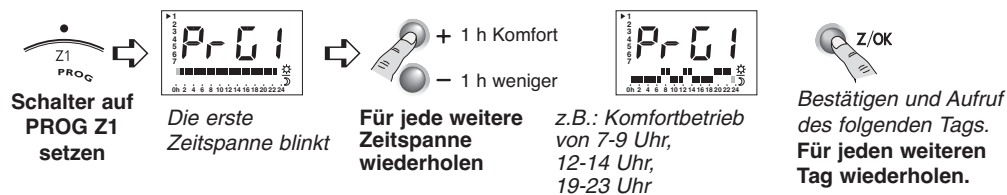
- Bei Anlagen mit nur 1 Zone Heizen (nicht umschaltbar) verfügbar.
- Diese bei Installation zu aktivierende Funktion setzt die Wärmepumpe in zyklischen Abständen in Betrieb, um so den Warmwasserspeicher für Brauchwarmwasser (BWW) entsprechend vorzuwärmen.
- Ein Zyklus zum Vorwärmen des Brauchwarmwassers (BWW) kann unterbrochen werden, dazu die Anlage ausschalten ("OFF") (Anlage anschließend wieder in der gewünschten Funktion in Betrieb nehmen).
- Außerhalb von Heizperioden kann diese Funktion (BWW = Brauchwarmwasser) über die Auswahl der Betriebsart Kühlen (= **Sommer**) aufgerufen werden, dabei erscheint die Meldung "**BWW**" auf der Anzeige.

D

6.5 - EINSTELLUNG VON UHRZEIT UND TAG

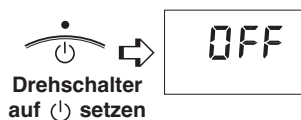


6.6 - PROGRAMMIERUNG



Zur Änderung der Programmierung für die Zone 2 (falls diese aktiviert ist), Schalter auf  und die oben aufgeführten Schritte wiederholen.

6.7 - ABSCHALTEN



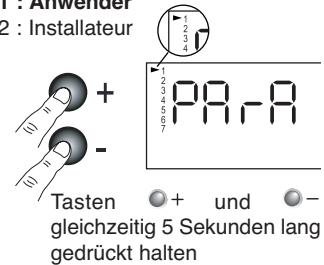
6.8 - PARAMETER

Unabhängig von der Stellung des Wahlschalters, Tasten $\odot+$ und $\odot-$ gleichzeitig 5 Sekunden lang gedrückt halten, bis auf der Anzeige **ParA** erscheint, dann das Menü Anwender/Installateur aufrufen.

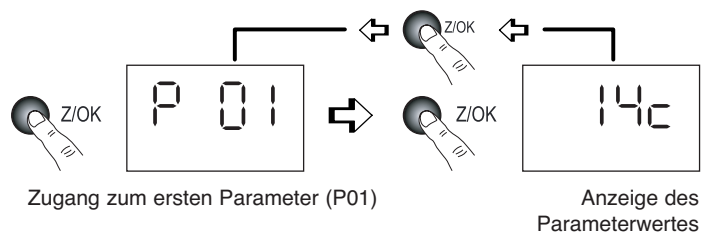
Zur Umschaltung vom Anwendermenü auf das Installateurmenü, auf die Tasten $\odot+$ oder $\odot-$ drücken :

- ► **1** = Menü Anwender : nur einige Parameter sind zugänglich,
- ► **2** = Menü Installateur : Zugang über ein Passwort geschützt, zur Änderung (nur für Installateur).

1 : Anwender
2 : Installateur



Durch Drücken auf **Z/OK** ersten Parameter auswählen.



D

Zum Umstellen von einem Parameter zum anderen Tasten $\odot+$ oder $\odot-$ drücken.

Zum Verlassen des Parametermenüs 5 Sekunden lang auf \odot Z/OK drücken oder die Stellung des Wahlschalters ändern.

















Liste der für den Anwender zugänglichen Parameter :

P01	Außentemperatur	P10	Ansteuerung Wärmepumpe
P02	Wassertemperatur am Rücklauf von den Innengeräten	P11	Ansteuerung Betriebsart Wärmepumpe
P03	Wassertemperatur am Vorlauf zu den Innengeräten	P12	Ausgang elektrische Zusatzheizung - 1
P04	Resultierender Sollwert Wassertemperatur ZONE 1	P13	Ausgang elektrische Zusatzheizung - 2
P05	Resultierender Sollwert Wassertemperatur ZONE 2	P14	Ausgang elektrische Zusatzheizung - 3
P06	Wassertemperatur ZONE 1	P15	Zustand Ausgang Umwälzpumpe ZONE 1
P07	Wassertemperatur ZONE 2 (Fußboden)	P16	Zustand Ausgang Umwälzpumpe ZONE 2
P08	Umgebungstemperatur ZONE 1	P17	Ansteuerung Ventil ZONE 1
P09	Umgebungstemperatur ZONE 2 (Fußboden)	P18	Ansteuerung Ventil ZONE 2 (Fußboden)

Parameter für 2-Zonen Anlagen.

6.9 - FEHLERMELDUNGEN

Bei Anzeige einer Fehlermeldung Kundendienst anrufen.

Anzeige : 	Fehler Wärmepumpe Manuelle Rückstellung (*). Bei einer Fehlermeldung für die Wärmepumpe während des Heizbetriebs wird auf Frostschutzbetrieb umgestellt. Um erneut den Heizbetrieb der Anlage aufzurufen, Taste OK längere Zeit gedrückt halten. Das Symbol ☉ wird angezeigt. Achtung , in diesem Fall wird nur über die elektrische Zusatzheizung geheizt.
	Fehler Kommunikation mit der Wärmepumpe. Reaktion idem Alarm Gr. Manuelle Rückstellung (*).
	Fehler Vorwärmer.
	Fehler Wassertemperaturfühler Rücklauf von den Innengeräten.
	Fehler Wassertemperaturfühler Vorlauf zu den Innengeräten.
	Fehler Wassertemperaturfühler Zone 1 (nur bei 2-Zonen Anlage).
	Fehler Wassertemperaturfühler Zone 2 (nur bei 2-Zonen Anlage Fußboden).
	Fehler max. Wassertemperatur Manuelle Rückstellung (*).
	Fehler Außenlufttemperatursonde.
	Fehler Raumlufttemperaturfühler Z1.
	Fehler Raumlufttemperaturfühler Z2 (2-Zonen Anlage Fußboden).
	Fehler Kommunikation oder System.
	Fehler Kommunikation mit der Karte Zone 1 (2-Zonen Anlage).
	Fehler Kommunikation mit der Karte Zone 2 (2-Zonen Anlage).
	Fehler Wasserdurchfluss Wärmepumpe Manuelle Rückstellung (*).
	Fehler Ventilposition Brauchwarmwasser (wenn Funktion aktiviert)

D

Hinweis : Eine blinkende Anzeige ohne Fehlermeldung signalisiert, dass die Wassertemperatur derzeit für einen Wärmepumpenbetrieb nicht angebracht ist. Kundendienst kontaktieren, wenn das Problem nicht gelöst wird.

(*) Manuelle Rückstellung durch Abschaltung ("OFF") der Anlage mit dem Wahlschalter für die Betriebsart (oder durch Abschalten der Stromversorgung der Anlage). Kundendienst anrufen.

7 - PANNENBEHEBUNG UND WARTUNG

7.1 - PANNENHILFE

PANNEN	MÖGLICHE URSACHEN	WAS TUN
Der Steuermodul ist ausgeschaltet.	Schutzschalter Stromversorgung des Innengeräts geöffnet. Schutzschalter Steuerkreis des Innengeräts geöffnet (Zugang über das Fenster an der rechten Seite des Innengeräts).	Kundendienst anrufen. Kundendienst anrufen.
Das komplette System funktioniert nicht.	Der Wahlschalter steht auf "OFF". Eine Fehlermeldung erscheint auf dem Steuermodul (siehe Liste unter Abschnitt 6.9). Schutzschalter Stromversorgung des Außengeräts geöffnet. Zu niedrige Spannung.	Gewünschte Betriebsart auswählen. Kundendienst anrufen. Kundendienst anrufen. Installateur kontaktieren.
D Das Außengerät läuft an, aber schaltet sehr schnell wieder ab.	Wärmetauscher des Außengeräts wird behindert.	Hindernis entfernen.
Heiz- (oder Kühl) leistung nicht ausreichend.	Türen und/oder Fenster sind geöffnet. Wärmequellen bei Kühlbetrieb. Ungeeignete (am Steuermodul einzustellende) Sollwerte (zu tief bei Heizbetrieb / zu hoch bei Kühlbetrieb). Nicht korrekte Einstellung der Thermostate an Heizkörpern oder Lüfterkonvektoren. Luftfilter der (eventuellen) Innengeräte verstopft oder verschmutzt. Nicht ausreichender Wasserdruck im Wasserkreislauf (siehe Manometer an der Frontseite des Innengeräts). Wasserkreislauf nicht korrekt entlüftet. Enteisung des Außengeräts defekt.	Diese schließen. Wärmequelle beseitigen. Einstellungen ändern. Einstellungen ändern. Filter reinigen. Wasser im Kreislauf nachfüllen. Kundendienst anrufen, falls das Problem weiter bestehen bleibt. Kreislauf entlüften. Kundendienst anrufen, falls das Problem weiter bestehen bleibt. Kundendienst anrufen.

7.2 - WARTUNG

- Jährliche Überprüfung (oder bei einer Wiederinbetriebnahme), mit einer zugelassenen Firma auszuführen.
- Reinigung.



WARNUNG

1. Aus Sicherheitsgründen Gerät abschalten und alle Stromversorgungen ausschalten.
2. Zum Reinigen Geräte nicht mit Wasser begießen. Dies kann zur Beschädigung der innenliegenden Komponenten führen und elektrische Schläge verursachen.



VORSICHT

1. Keine Lösemittel oder starke chemische Reinigungsmittel verwenden. Kunststoffteile nicht mit sehr heißem Wasser reinigen.
2. Einige der Metallkanten sind sehr scharf, beim Reinigen daher sehr vorsichtig vorgehen, um Verletzungen zu vermeiden.
3. Gewisse Bestandteile der Geräte (wie z.B. der Wärmetauscher des Außengerätes) und der Anlage (Filter) müssen regelmäßig gereinigt werden.
Diese Arbeiten müssen durch eine zugelassene Firma ausgeführt werden.

D

8 - HINWEISE ZUM EINSATZ DES SYSTEMS

- Darauf achten, dass Türen und Fenster korrekt geschlossen sind.
- Darauf achten, die die Temperatursollwerte korrekt auf den gewünschten Wert eingestellt sind. Wird der Temperatursollwert um 1 Grad erhöht (oder bei Kühlbetrieb um 1 Grad gesenkt), erhöht sich damit wesentlich der Energieverbrauch.
- Gegebenenfalls "Sparbetrieb" oder "Frostschutzbetrieb" aufrufen.
- Bei umschaltbaren Anlagen beim Umschalten vom Heiz- auf Kühlbetrieb (oder umgekehrt vom Kühl- auf Heizbetrieb) auf eine **minimale** Abschaltdauer (bei "OFF") von 2 bis 3 Stunden achten.
- Auf den korrekten Betriebszustand (freigeräumte Luftströmungsein- und -ausgänge, sauberer Filter) eventueller Endgeräte achten.

Anmerkung :

Nach Stromausfällen setzt sich die Anlage wieder automatisch in Betrieb, dabei werden die vor Stromausfall vorliegenden Einstellungen wieder übernommen.

Bei Stromausfällen, **die länger als 6 Stunden gedauert haben, sollte allerdings die Uhr nachgestellt werden**, (siehe § 6.5).

F

GB

I

E

D

P



F **REMARQUE** : Ce symbole et ce système de recyclage s'appliquent uniquement aux pays de l'UE. Ils ne s'appliquent pas aux pays des autres régions du monde.

GB **NOTE**: This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.

I **NOTA** : Questo simbolo e il sistema di riciclaggio sono validi soltanto per i paesi dell'Unione Europea e non sono validi per i paesi nel resto del mondo.

E **NOTA** : Este símbolo y el sistema de reciclaje solamente son para países de la UE y no son aplicables a países de otras áreas del mundo.

D **HINWEIS** : Dieses Symbol und Recycle-System gelten nur für Länder der Europäischen Union, nicht für andere Länder der Welt.

P **NOTA** : Este símbolo e o sistema de reciclagem são aplicados apenas aos países da UE e não são aplicados a países de outras áreas do mundo.

F

GB

I

E

D

P

F Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.

En fin de vie, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères.

Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre centre local de collecte/recyclage.

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.

Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

Les appareils contiennent fréquemment des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriées, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.

Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

GB Your product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. At end of lifetime, it should be eliminated separately from your household waste.

Please dispose of this equipment at your local community waste collection/recycling centre.

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.

Please help us to conserve the environment we live in!

Some equipments contain substances that are considered dangerous to the environment and human health if they are disposed of carelessly.

These substances, however, are required for your apparatus or machine to work properly. For this reason, it is requested that it not be disposed of with other household waste at the end of its service life.

I Il vostro prodotto è stato costruito da materiali e componenti di alta qualità, che sono riutilizzabili o riciclabili.

Alla fine della sua vita utile deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici.

Vi preghiamo di smaltire questo apparecchio in un centro di raccolta differenziata locale.

Nell'Unione Europea esistono sistemi di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.

Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

Gli apparecchi contengono spesso dei materiali che, se trattati ed eliminati in modo non adeguato, possono dimostrarsi potenzialmente pericolosi per la salute umana e per l'ambiente.

Tuttavia, questi materiali sono necessari per il corretto funzionamento del vostro apparecchio o della vostra macchina. Per questo motivo, si richiede di non eliminare il proprio apparecchio o macchina usata assieme ai rifiuti domestici comuni.

E Los productos están diseñados y fabricados con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados. Al final de su ciclo de vida, no se debe desechar con el resto de residuos domésticos. Por favor, deposite su viejo "televisor" en el punto de recogida de residuos o contacte con su administración local.

En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Por favor, ayúdenos a conservar el medio ambiente!

Los aparatos a menudo contienen materiales que, si son tratados o eliminados de forma inadecuada, pueden convertirse en potencialmente peligrosos para la salud humana y para el medio ambiente.

No obstante, estos materiales son necesarios para el buen funcionamiento de su máquina. Por esta razón, le rogamos encarecidamente que al final de la vida útil de su aparato, no lo tire junto con la basura doméstica, sino que lo recicle adecuadamente.

D Ihr Produkt wurde entworfen und hergestellt mit qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.

Am Ende ihrer Nutzungsdauer muss er getrennt vom Hausmüll eliminiert werden sollen.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen kommunalen Sammelstelle oder im Recycling Centre.

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.

Helfen Sie uns bitte, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

Die Geräte enthalten häufig Bestandteile aus bestimmten Werkstoffen, die bei einer nicht ordnungsgemäßen Behandlung oder Entsorgung eine Belastung für die menschliche Gesundheit und Umwelt darstellen.

Diese Werkstoffe sind jedoch für die korrekte Funktionsweise Ihres Gerätes oder Maschine notwendig. Daher bitten wir Sie, Ihr(e) ausgediente(s) Gerät/Maschine nicht in den Hausmüll zu geben.

P O seu produto foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

No final da sua vida útil deverá ser descartado separadamente do seu lixo doméstico.

Por favor, entregue este equipamento no seu ponto local de recolha / reciclagem.

Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos usados.

Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!

Os aparelhos contêm, frequentemente, substâncias que, se forem tratadas ou eliminadas de maneira incorrecta, podem revelar-se potencialmente perigosas para a saúde humana e para o ambiente.

Contudo, estas matérias são necessárias para o bom funcionamento do aparelho ou da máquina. Por este motivo, solicita-se que não se deite fora o aparelho ou a máquina com os resíduos domésticos.

F

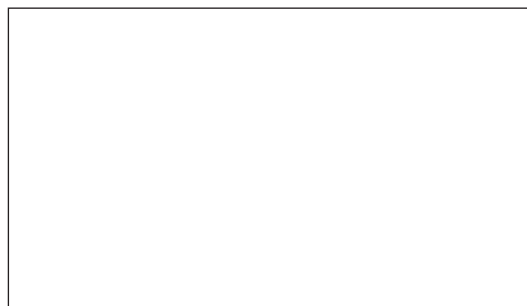
GB

I

E

D

P



Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.
Due to our policy of continuous development, our products are liable to modification without notice.
Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso previo.
Unsere Produkte werden laufend verbessert und können ohne Vorankündigung abgeändert werden.
Com o objectivo de uma melhoria constante, os nossos produtos podem ser modificados sem aviso previo.

Technibel

R.D. 28 Reyrieux BP 131 01601 Trévoux CEDEX France
Tél. 04 74 00 92 92 - Fax 04 74 00 42 00
Tel. 33 4 74 00 92 92 - Fax 33 4 74 00 42 00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728